

Sunday Newsletter (#5, 2019) Недільний Листок

**UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC
ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК**

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8
Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com
Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com
Parish President: Lilia Johnson

FEBRUARY 3, 2019 – 36th SUNDAY AFTER PENTECOST.

(Tone 3. Ven. Maximus the Confessor (662). Martyr Neophytus (304). Martyrs Eugene, Candidus, Valerian and Aquila (III). Virgin-Martyr Agnes of Rome (304).

Martyr Anastasius (662).

Joyfulness or Comforter (807) Patronal of Vatopedi Monastery (IV) Icons of the Mother of God.

(The Scripture Readings: Epistle: 1Tim. 1:15-17 & Gal. 5:22-6:2 ;

Gospel: Lk. 18:35-43 & Lk. 6:17-23)

3 ЛЮТОГО, 2019 – НЕДІЛЯ 36-а ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

(Голос 3. Прп. Максима спов. (662). Мч. Неофіта (304). Мчч. Євгенія, Кандида, Валеріяна й Акіли (III). Мч. Агнії діви (304). Мч. Анастасія (662).

Ктиторської (IV) (Відрада або Утішання (807) Ватопедських ікон Божої Матері.

(Читання із Св. Письма: Апостол: 1 Тим. 1:15-17 і Гал. 5:22-6:2;

Євангеліє: Лк. 18:35-43 і Лк. 6:17-23)

*...We do not know the historical identity of the blind man who was sitting by the wayside as Jesus drew near to Jericho, but we know who it is he mystically represents. The blind man is the human race. Driven from the joys of paradise in our first parents, and ignorant of the brightness of divine light, our race experienced the darkness of rejection. Yet we are enlightened by the presence of our Redeemer, so that we can already behold the joys of inner light through our desire for them, and can direct our footsteps, our good works, in the way of life.
(St. Gregory the Great)*



<https://iconandlight.wordpress.com>

*...Ми не знаємо історичної ідентичності сліпого, що сидів на узбіччі, коли Ісус наблизився до Єрихона, але ми знаємо кого саме він містично представляє. Сліпець - це весь людський рід. Вигнаний з радощів раю, через наших перших батьків і несвідомий блиску божественного світла, наш рід пережив темряву відкинення. Однак провітлені присутністю нашого Викупителя, ми можемо тепер споглядати радості внутрішнього світла через наше прагнення до них, і можемо спрямовувати наші кроки, наші добрі справи у дорогу життя.
(Св. Григорій Великий)*

СВ. ЄВАНГЕЛІЄ

(Лк. 18:35-43)

Одного разу, як наближався Ісус до Єрихона, один сліпий сидів край дороги і просив милостині. Почувши, що повз нього проходить народ, запитав: що це таке? Йому сказали, що Ісус Назарянин проходить. Тоді він закричав: Ісусе, Сину Давидів, помилуй мене! І ті, що йшли попереду, примушували його замовкнути; а він ще голосніше кричав: Сину Давидів, помилуй мене!

Зупинившись, Ісус звелів привести його до Себе. Коли той наблизився до Нього, спитав його: чого ти хочеш від Мене? Він сказав: Господи, щоб мені прозріти! Ісус сказав йому: прозри! Віра твоя спасла тебе. І він умить прозрів і пішов за Ним, славлячи Бога; і всі люди, побачивши це, віддали хвалу Богові.
(УПФ)

THE HOLY GOSPEL

(Lk. 18:35-43)

At that time as Jesus was coming near Jericho, that a certain blind man sat by the road begging. And hearing a multitude passing by, he asked what it meant. So they told him that Jesus of Nazareth was passing by. And he cried out, saying, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" Then those who went before warned him that he should be quiet; but he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me!"

So Jesus stood still and commanded him to be brought to Him. And when he had come near, He asked him, saying, "What do you want Me to do for you?" He said, "Lord, that I may receive my sight." Then Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has made you well." And immediately he received his sight, and followed Him, glorifying God. And all the people, when they saw it, gave praise to God. *(NKJV)*

THE BLIND MAN HEALED NEAR JERICHO

In what character then does he address his prayer to Him? It is as to a mere man, according to the babbling of the Jews, who stoned Him with stones, saying in their utter folly, 'For a good work we do not stone You, but for blasphemy; because You being a man make Yourself God?' (Jh. 10:33).

But must not that blind man have understood that the sight of the blind cannot be restored by human means, but requires, on the contrary, a divine power, and an authority such as God only possesses? For with God nothing whatsoever is impossible. He drew near to Him, therefore, as to the Omnipotent God; ...And now that he was delivered from blindness, did he neglect the duty of loving Christ? Certainly not; for he followed Him, it says, offering Him glory as to God. He was set free, therefore, from double blindness; for not only did he escape from the blindness of the body, but from that of the mind and heart as well; for he would not have glorified Him as God, had he not possessed spiritual vision.

And further, he became the means of others giving Him glory, for all the people, it says, gave glory to God. *(St. Cyril of Alexandria, Commentary on the Gospel of St. Luke)*

(The Bible and The Holy Fathers, p. 596)

Тропар Недільний, Голос 3:

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні,/ бо сотворив державу силою своєю Господь,/ подолав смертю смерть,/ первістком мертвих став,/ із безодні аду визволив нас/ і подав світові велику милість.

Тропар, Голос 1:

У різдві дівство зберегла єси,/ в успінні – світу не покинула єси Богородице./ Перейшла Ти до життя, будши Матір'ю Життя/ і молитвами Твоїми визволяєш від смерти душі наші.

Слава Отцю і Сину/ і Святому Духові,

Кондак, Голос 3:

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий,/ і нас вивів Ти із врат смертних,/ сьогодні Адам торжествує,/ і радується Єва,/ а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують/ Божественну могутність Твоїї влади.

і нині, і повсякчас/ і на віки віків. Амінь.

Кондак, Голос 2:

В молитвах невсипущу Богородицю,/ і в заступствах незамінне уповання,/ гріб і смерть не втримали,/ бо як, Матір Життя,/ переніс її до Життя Той,/ Хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокимен на Голос 3:

Співайте Богові нашому, співайте,/ співайте Цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплеціть руками, кликніть до Бога голосом радости.

Tropar, Tone 3:

Let the heavens rejoice. Let the earth be glad./ For the Lord has shown strength with His arm./ He has trampled down death by death./ He has become the First-Born of the Dead./ He has delivered us from the depths of hades/ and has granted to the world great mercy.

Tropar, Tone 1:

In giving birth, You did preserve Your virginity, in falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos. You who are the Mother of Life were translated unto life, and by Your prayers You deliver our souls from death.

Glory to the Father and to the Son/ and to the Holy Spirit,

Kondak, Tone 3:

Today You arose from the tomb, O Merciful One,/ leading us from the gates of death./ On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

both now and ever/ and unto the ages of ages. Amen.

Kondak, Tone 2:

Neither the tomb nor death/ could hold the Theotokos,/ who is sleepless in Her prayers/ and an unfailing hope in Her intercession./ For as the Mother of Life She has been translated to Life/ by Him Who dwelt within her Ever-Virginal Womb.

Prokeimen, Tone 3:

Sing praises to our God, sing praises./ Sing praises to our King, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

АПОСТОЛ: (1Тим. 1:15-17)

Читець: З Першого Послання до Тимофія Святого Апостола Павла читання.

Сину Тимофіє! Вірне і всякого прийняття гідне слово, що Христос Ісус прийшов у світ спасти грішників, серед яких я перший. Та для того я й помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першому показав усе довготерпіння, як приклад для тих, які будуть вірувати в Нього, для життя вічного.

Цареві ж віків нетлінному, невидимому, єдиному, премудрому Богові честь і слава на віки вічні. Амінь. (УПФ)

Алилуя: (Псалом 30:1,3)

На Тебе Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

Стих: Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

Причасний

Хвалить Господа з небес,/ хвалить Його в вишніх. Алилуя (3)

EPISTLE: (1Tim. 1:15-17)

Reader: The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

Timothy my son!

This is a faithful saying and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners, of whom I am chief. However, for this reason I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might show all longsuffering, as a pattern to those who are going to believe on Him for everlasting life.

Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, be honor and glory forever and ever. Amen.

(NKJV)

Alleluia Verses:

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame.

Verse: Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia (3).

СТРАХ

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, у багатьох твоїх випробуваннях та неспокоях Я приходжу до тебе і прошу тебе вірити в Мене. Довірся Мені і доведи, що ти дійсно маєш довіру, відмовляючись хвилюватися. Якби ці випробування були не для твого добра, Я б їх відразу забрав.

2. Не бійся. Навіщо хвилюватися прийдешніми подіями? Вирішуй ті проблеми, які маєш сьогодні, а завтрашній день залиш на Мене. Багато завтрашніх турбот – лише у твоїй уяві. Звідки ти знаєш, що проживеш ще один день? Чи ти колинебудь пеставав думати про багато речей, що могли б запобігати виникненню проблем, яких бочшся? Запам'ятай нарешті, що нічого не може статися без Моєї згоди. Віддай себе Моєму піклуванню про тебе і нічого не бійся.

3. Диявол легко може звести людей думати хибно, (Продовження на ст. 5)

(Продовження із ст. 4) коли вони керуються лише почуттями. Він апелює до їхніх симпатій та антипатій, і таким способом спотворює їхні поняття добра і зла. Поступово він веде їх, як йому подобається. Його раби сліпо йдуть стежкою до пекла, керовані своїми почуттями та запаморочені власною уявою.

4. Ти ніколи не зробиш цієї помилки, якщо керуватимешся розумом і вірою. Слухай Мого голосу, який чуєш через Мою Церкву. Іди за Моїми словами. Завжди дивися на Мене. Не дозволяй світові зробити тебе сліпим до Моєї присутності і Моєї любові. Не бійся: Я біля тебе. Зі Мною простуєш до життя вічного. Крокуй відважно і виконуй Мою волю в усьому. Мій мир буде з тобою.

РОЗВАЖ:

Уява та почуття керують життям багатьох. Як наслідок, вони бояться й уникають багатьох речей. Вони не думають розумом, а почуттями. Вони так перебільшують неприємності, що не можуть зносити їх. Вони раби своїх страхів. Я повинен дозволяти своєму розумові та Божій ласці приносити світло і свободу у моє щоденне життя. Часто слухатиму Його слів, коли Він промовлятиме до Мене через Свою Церкву і через ласку. Вчиняючи так, я звільняюся від багатьох побоювань.

(Антоній Паун, Хліб Мій Щоденний, 2007, кн. I, ст. 219-221)

FEAR

CHRIST:

1. My child, in many trial and trouble, I come to you and ask you to believe in Me. Put your confidence in Me, and prove that you mean it, by refusing to worry. If your trials were not good for you, I would remove them at once.

2. Do not be frightened. Why worry about coming events? Take care of today's problems, and leave tomorrow in My hands. Many of tomorrow's troubles are only in your imagination. How do you know that you will live another day? Did you ever stop to think of the numberless things which can prevent the trouble which you fear? Lastly, remember that nothing can happen without My consent. Place yourself in My care and fear nothing.

3. The devil can easily make men think wrongly when they live on their feelings. He appeals to their likes and dislikes, and so corrupts their ideas of right and wrong. He gradually guides them as he please. His slaves walk blindly along the road to Hell, controlled by their feelings and drugged by their imagination.

4. You will never make this mistake if you are guided by reason and faith. Listen to My voice coming to you through My Church. Follow My words. Keep your eyes on Me. Do not let the world blind you to My presence and My love. Fear not-I am near you. With Me you are walking toward eternal life. Walk bravely on and follow My Will in all things. My peace will be with you.

THINK:

Imagination and feelings rule the lives of many. As a result they fear and avoid a number of things. They do not think with their intelligence, but *(Continued on p. 6)*

(Continued from p. 5) with their feelings. They exaggerate the unpleasant so much, that they cannot bear to face it. They are slaves of their fears. I must let my intelligence and God's grace bring light and freedom into my daily life. I'll listen often to His words as He speaks to me through His Church and through grace. By doing this, I will be free of many fears. (Anthony Paone, *My Daily Bread*, 1954, p. 147-149)

JESUS CAME INTO THE WORLD TO SAVE SINNERS OF WHICH I AM CHIEF

The first kind of humility is to hold my brother to be wiser than myself, and in all things to rate him higher than myself, and simply, as that holy man says, to put oneself below everyone. The second kind is to attribute to God all virtuous actions... The soul, when it is humbled, begins to bear fruit, and the more fruit it bears, the lowlier it becomes. So also the saints; the nearer they get to God, the more they see themselves as sinners... Abraham, when he saw God, called himself 'dust and ashes' (Gen. 18:27). And Isaiah said, 'Unhappy am I, for my lips are unclean' (Is. 6:5). ...Fulfilling the commandments generates a state of humility and the process cannot be explained in words... Humility itself is something divine and incomprehensible.

Bodily labors bear the soul on towards humility ...A man standing in need of everything from God is ready to make progress. He is always calling on God for fear that God may stop helping him, and so let his native weakness and powerlessness appear. So through this act of humility he prays and through his prayer he is made humble... the more humble he is, the more help he gets from God, and so he advances in his spiritual life through his virtue of humility. (St. Dorotheos of Gaza)

(*The Bible and the Holy Fathers*, p. 637)

~ ANNOUNCEMENTS ~

PLEASE KEEP IN MIND that there is no Fellowship hour today after the Divine Liturgy.

WE WILL BE MAKING perohy (varenyky) on Wednesday February 6th. Please come out and help if you can.

EXECUTIVE MEETING will be held on Sunday, February 10th following Fellowship hour. All executive members are asked to attend this meeting.

WOMEN'S ASSOCIATION will be holding their AGM on Sunday, February 24th. All members are encouraged to attend this meeting.

OUR PARISH MEETING will be held on Sunday, March 10th following the Fellowship hour. All members are encouraged to attend this important meeting.

OUR SINCEREST GREETINGS are extended to Sonia Hasselaar (8), Yuri Goncharenko (13), Anna Nykoniuk (17), and Svitlana Nikolenko (27) who celebrate Birthdays in February. May God grant them strong faith, good health, salvation and preserve them for Many Years!

PLEASE REMEMBER that now it is due time to pay your church membership fees for 2019. Please see Yuliya Shokalyuk to renew your membership. Thank you for your attention to this important matter.

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, February 10 – Divine Liturgy at 10:00 am

Friday, February 15 – Divine Liturgy (Meeting of Christ) at 10:00 am

Sunday, February 17 – Divine Liturgy (Eng.) at 10:00 am

Sunday, February 24 – Divine Liturgy at 10:00 am